

**DIVINE LITURGIES FOR THIS WEEK****Sunday After Christmas, December 31, 2023**

9:00 AM - Lit. God's Blessings and Health for Iryna Chobit's 20<sup>th</sup> Birthday r/by mother Alla, brother Stepanko and grandparents Alla and Stepan Koristil

11:30 AM - Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

**Monday, January 1, 2024****Circumcision of Our Lord, Basil the Great Archbishop**

9:00 AM - Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

**Tuesday, January 2, 2024**

7:30 AM Lit. + Helen and Rose Gurneak - Legate

**Wednesday, January 3, 2024**

7:30 AM - Lit. + Leonid (1 year)

r/by Christina Chrystychenko

**Thursday, January 4, 2024**

7:30 AM - Lit. + Lidia r/by Family

**Friday, January 5, 2024****Vigil of Theophany**

8:45 AM - Lit. + Anna Kozak r/by Maria Derevenska

6:00 PM - Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

**Saturday, January 6, 2024**

9:00 AM - Lit + Amaliya Dragan (1 year) r/by son, Ostap

5:00 PM - Lit. Safe traveling for Roman r/by Family

**Sunday After Theophany, January 7, 2024**

*Epistle - Eph 4:7-13; Gospel - Mt 4:12-17*

9:00 AM - Lit. + Maria and Stefan r/by Bobbie and Family

11:30 AM - Lit. For God's Blessings on Our Parishioners

**Vertep/Nativity Presentation.**

Our Sisters, choir "Boyan" members and parish youth invite everyone to our Christmas pageant vertep on Sunday, December 31<sup>st</sup> following the 9:00 am Liturgy. If you would like Vertep to visit your home please register in the vestibule.

**Parish Donation Envelopes**

Parish envelopes for 2024 are available in the church hall. Please check name and address. If you would like to register and have a box of envelopes, please pick up the blue REGISTRATION FORM in the back of the church, fill it out and drop it off in the collection basket or contact parish secretary Anna or Fr. Ivan. By using your envelopes, you indicate your attendance at Liturgy. What you put inside the envelope is between you and God.

**Theophany of Our Lord and Meat Feast****Saturday, January 6, 2023**

9:00 a.m Liturgy and Blessing of the water outside before the ice carved cross.

After the Liturgy, the parish community is invited to the "Meat Fest". Delicious "shish-kabob" and a salad will be served to all parishioners and visitors. The donation is \$10 for a plate. All proceeds will go for the humanitarian aid and medical treatment of Ukrainians injured in the war.

**Memorial Donation**

\$500.00 - Rozalia Czaban, in memory of CZABAN/ANDRUSEZKO Family

**Church Donation**

\$1,000.00 - Gerry and Olga Tchir  
\$200.00 - Vasyl and Anna Kichula

**Thank You**

- I wish to express my gratitude to the members of our parish, Colette and John Baginsky, Robert and Lisa Romanetz, who baked the Ukrainian Christmas bread for our parishioners. Thanks to their helpers who stayed late to sell breads.
- Special thanks to the electrician Wolodymyr Derevenskiy who installed free of charge new lights in the choir loft and in our church kitchen.
- Thanks to Andriy Wowk for bringing a Bethlehem Peace Light to our church for Christmas.

*Thank you to all who continue to serve our church with their time, talent, and treasure*

**TODAY: Sunday after Christmas.**

*"A voice is heard in Ramah, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children and refusing to be comforted, because they are no more."*

(Matt 2:18, from Jer 31:15)

Today the Church remembers the memory of the small children of the neighborhood of Bethlehem put to death by Herod. Sacrificed by a wicked monarch, these innocent lives bear witness to Christ who was persecuted and became a political refugee from the time of His birth by a world which would not receive Him.

**PASTOR'S CORNER: Thank You**

This year's celebration of the Lord's Nativity was very joyous, in part due to a very good attendance, as faithful parishioners and friends gathered for worship in our church. We had great services with the following attendance:

**Sunday Before Christmas, December 24, 2023**

- 9:00 AM - Lit. 325 people
- 11:30 AM - Lit. 42 people
- 4:00 PM - Children's Lit. 87 people
- 11:00 PM - Lit. 53 people

**Christmas Day, Birth of Our Lord**

- 9:00 AM - Lit. 620 people
- 11:30 AM - Lit. 45 people

Thanks to your generosity, we collected almost \$20,000 from all services listed above. We have been blessed beyond measure. Through the generosity of all of you my dear parishioners and friends we will not only be able to meet our day-to-day expenses, but also will support our parish school, our convent and Sisters' ministry and the Archdiocesan ministries through your donations.

*I sincerely appreciate all your financial sacrifices and wish you a blessed and happy New Year 2024! Fr. Ivan*

**Welcome, new parishioners!**

We extend a warm welcome to the following who recently officially registered and joined our parish family:

Babichuk, Mykola and Anastasiya  
Brylinski, Volodymyr and Larysa  
Byndiu/Tkach, Tetiana and Viktor  
Dnistryan, Mykola  
Dryhynych, Mykola  
Gonzalez, Carlos and Yuderko  
Gynda, Andriy and Yuliia  
Hrebeshchenko, Alex and Marta  
Hut, Olesya  
Jasinski, Bogdan and Halyna  
Konyk, Yaroslava  
Kupchynska, Andrii and Anastasiia  
Magyar, Andras  
Makar, Steve  
Matviyishyn, Romana  
Odnorih, Olha and Volodymyr  
Oleksiv, Viktor and Mariya  
Oplakanets, Valentyna, Yuriy and Pavlo  
Savka, Liubov  
Shokha, Ruslana  
Sydorenko, Valeriy and Tetyana  
Tchir, Gerry and Olga  
Telepyanovych, Volodymyr and Oxana  
Tomynets, Ivan and Iryna  
Tsap, Maria  
Winkler, Roseann

**BANNS OF MARRIAGE**

Congratulations to Bogdan Maksymyshyn and Galyna Repetska who will be married here at Assumption, January 6, 2024

**Church Candles**

These candles are viewed as continual, inanimate prayers offered by the candle's 'benefactor' to Christ, our Lady, or the saints. Suggested donation (\$1 per candle).

**2023 Church Donations**

All donations received by Sunday, December 31, 2023 will be credited to the year 2023.

## Where was Christ born?

If we look around this time of year we will see manger scenes, crèche's, and Icon's everywhere; all depicting the birth of our Saviour. But with all these different Icons, images, and displays it can get a bit confusing. It might make you wonder, where was Christ actually born? Do we really know? Does it even matter?

While all of these beautiful depictions point us to Christ and His Incarnation, the truth of where Christ was really born has beautiful theological significance. Manger scenes, or crèche's usually depict Christ being born in a stable, or a barn.

Whereas most our Icons show Christ being born in a cave. So why is there all this confusion. Shouldn't we know where Christ was born?

Maybe if we look to Holy Scripture we can get some clarification. Scripture mentions neither a barn (stable) or a cave as the place where Christ is born. However, we do know that Christ was laid in a manger (Luke 2:7). A manger is typically a place where animals eat out of. Because of this, western scholars, in latter centuries assumed that Christ must have been born in a stable. After all, if there was no room in any of the inns it makes sense that Mary and Joseph would just go out back to the barn right?

Well actually long before anyone ever had this idea, the first century Christians taught that the Christ child was born in a cave. The Tradition has preserved this idea throughout the ages into the Church today. This is why the Icon of the Nativity shows Christ's birthplace as a cave. This is important because Christ's birth in a cave teaches us many things.

The cave where Christ is born foreshadows the tomb where His Crucified Body will be laid; the tomb that after three days will be found empty by the Myrrh-Bearing Women. Myrrh was used to anoint the departed, and if you remember, it was also a gift of one the Wise Men, again foreshadowing Christ's sacrifice on the Cross for our Salvation. This is not the only reason why the cave being the place where Christ is born is theologically significant. Think of what a cave is. It is a dark place, empty of light.

Just like the world before Christ's incarnation was a dark place, empty of light. But Christ is "the Light of the world; he who follows Me will not walk in the darkness, but will have the Light of life." (John 8:12).

Just as Christ lights up the whole world, through His birth in the cave, he makes that which is dark filled with light. In the Icon of the Nativity we see that very light! The oldest-functioning Christian Church in the world is the Church of the Nativity.

The Church is found at the site of a cave in Bethlehem and was constructed by St. Helen and the Emperor St. Constantine the Great in 327, two years after the First Ecumenical Council. The cave below the surface is the very spot where Christ's birth took place. This spot is revered by thousands of faithful every year!



## Don't Forget about Theophany!

Originally in the Church, the feast of Theophany coincided with the Feast of Christ's Nativity. Theophany is one of the oldest and most important Feast Days in our Church.

The Church marks the moment of Christ's Baptism in the Jordan River by John the Baptist as the beginning of Christ's Public Ministry. Christ's Public ministry is when he shared with us the truths that lead us to communion with God. When Christ teaches us the beatitudes, how to pray, to forgive and to love one another as He loves us.

The Gospel of Luke tells us that Christ was about thirty years old when he begin this all important ministry to mankind. However this is not what marks Theophany as such an important feast in the Church.

This feast is also known as Epiphany – which basically means a revelation, like the light bulb above a cartoon character: or an "ah ha!" moment. Theophany means Divine revelation.

This feast is so important because it commemorates the Divine Manifestation of the Holy Trinity at Christ's Baptism in the Jordan. The Fathers voice bore witness to Christ, His Divine Son and the Spirit in the form of a Dove confirmed the truth of these words.

Theophany marks the beginning of Christ's public ministry, the Divine Revelation of the Holy Trinity, and through the water of the Jordan River one more thing. The water of the Jordan River represents all of creation itself. Through Christ's baptism in the Jordan River He shows us that all of creation itself is destined to share in the glory of His redemption. This is why we bless water on Theophany, just as Christ will redeem all of the cosmos, the Holy Water is restored to it's original composition through the sanctifying Grace of the Holy Spirit.

*This same water be blessed in our church on Friday, January 5th at 6:00 pm and on Saturday, January 6th at 9:00 am, and after blessing it will be used to bless and sanctify all of your homes!*



## Questions About Our Faith

### • **Why did Jesus allow himself to be baptized?**

John's baptism was not a baptism of salvation; it was a baptism of repentance for sinners. The Jews held a unique belief about repentance. This belief held that if Israel could repent perfectly for even one day, the Messiah would come. It was only the hardness of their hearts that was delaying the coming of God's Redeemer into the world. John was aware of this conviction, and his actions cemented his reputation as the forerunner of the Messiah.

An interesting feature of John's baptism was the fact that Jews did not need baptism. Only converts to the Jewish religion were baptized. No Jew ever conceived that he or she, a member of the Chosen People, a son or daughter of Abraham assured of God's salvation, could ever need baptism. Yet Jews, after hearing John preach his message of repentance, were submitting to his baptism as a way of demonstrating their change of heart and of experiencing God's forgiveness of sins. When Jesus requested baptism from John, he wanted to demonstrate that he identified himself with his people's search for God.

Identifying with his people's sinfulness, Jesus allowed himself to be baptized at the hands of John to demonstrate his solidarity with the people and to signal the beginning of the Messianic Age that John had promised. After Jesus' baptism, John's mission was accomplished and Jesus took center stage.

We know the rest of the story. Later, Jesus would commission his apostles to go baptize all nations. This baptism would not be a baptism of repentance but a baptism of water and the Spirit, which would signify that the baptized had found Jesus and were living in forgiveness and freedom.

### • **Why Bless a Home?**

The church teaches that we do not have two separate lives—a secular one and a spiritual one—but one human life, and that all of it must be holy. We must not be Christians for just a few hours on Saturday and Sunday, spending the rest of our life godlessly, that is to say, without God. The person who has united with Christ in the sacrament of baptism cannot be a part-time Christian, but must be faithful to Christ everywhere and at all times—in church, at work, at home, in relationships with other Christians, and in those with non-Christians—we must be faithful to Christ in the fullness of our life.

The Holy Church teaches us that a temple is not only a building in which we worship, but that we are temples of the Holy Spirit (1 Corinthians 3:16); that the Body of Christ is not only that of which we partake at the Divine Liturgy, but that we are the Body of Christ (1 Corinthians 12:27).

And just as the Gifts of the Eucharist are treated with reverence and kept in sanctified vessels in the altar, so should every Christian's life be full of reverence and sanctity not only during a church service, but likewise outside the walls of the temple.

And just as in the baptism of our Lord all of creation is washed clean and sanctified, every year after the feast of the Baptism of the Lord, Christians sanctify themselves and their homes with the water of Theophany. The Church teaches us to sanctify everything: dwellings, places of work, all our pursuits, and the fruits of our labor.

And just as a temple and sacred vessels, once sanctified and set aside for sacred use, can no longer be used for anything profane, in the same way a Christian washed in the baptismal waters, and his home, and all his works can no longer be the dwelling of sin and the works of satan, but only and always—the temple of the Holy Spirit and the fulfillment of the will of our Heavenly Father. This is why the Church blesses every-thing that can be found in a Christian home; and if something is not worthy of being blessed, then there should not be a place for it in the home of a Christian.

## Church Humor.

- A lady lost her handbag in the bustle of Christmas shopping. It was found by an honest little boy and returned to her. Looking in her purse, she commented, "Hmmm.... That's funny. When I lost my bag there was a \$20 bill in it. Now there are twenty \$1 bills." The boy quickly replied, "That's right, lady. The last time I found a lady's purse, she didn't have any change for a reward."
- An atheist complained to a Christian friend, "You Christians have your special holidays, such as Christmas and Easter. Jews celebrate their national holidays, such as Passover and Yom Kippur. But we atheists have no recognized national holidays. It's unfair discrimination." His friend replied, "Why don't you celebrate April first?"



## Новини - Оголошення

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього - це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителя.

### • Йорданське Благословення Домів

Цього року Йорданське Благословення Домів буде відбуватися у місяці Січні. Якщо ви бажаєте освятити ваш дім, то прошу записатися у формі при вході до церкви тільки цієї або наступної неділі, або ж задзвоніть до священника 202-368-2408 і домовитися про день і час. Благословення домів розпочнеться після 8 Січня до 2 Лютого. Отець Іван перед тим як прийти до вас зателефонує і узгодить час

### • Конверти Пожертв і Календарі

Вітаємо гостей до нашої Церкви і ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії. Ми обновляємо списки імен парохіян на наступний 2024 рік, тому бажаючих отримати конверти-пожертв просимо подати ваші дані до церковного офісу, зателефонувавши 732-826-0767 або до о. Івана Турика 202-368-2408. Прошу, стати повноцінними членами парафії та отримали конверти пожертв.

### • Нехай коляда лунає в кожному домі.

Дорогі парафіяни! Сестри і Парафіяльний хор БОЯН організують парафіяльний вертеп за участю членів хору і молоді. Крім виступу на парафії у НЕДІЛЮ, 31 Грудня після Літургії о 9-год, вертеп може завітати до вашої доміки. Щоб вертеп прийшов до вас (30, 31 грудня, 6 січня), запишіть у список, який є при вході до Церкви. Кошти, пожертвовані за коляду, будуть використані на потреби ЗСУ! Нехай кожен долучиться до перемоги!

### • Гуманітарна Допомога для України

Це фінансова підтримка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час. ЯЩИК ДЛЯ ПОЖЕРТВ знаходиться ззаду храму. Дякуємо за Вашу постійну підтримку нашої парафії!

### • Це пригадка для всіх вірних.

Просимо приходити вчасно на Службу Божу. Будьмо готові разом заспівати початковий гімн. Зрозумійте, якщо Ви прийдете до Церкви після Великого Входу, Ви пропустили більшу частину Служби Божої, і дійсно не вислухали приписаної Служби Божої на неділю. Церковна Етика: Будьмо свідомі, що беручи участь у Св. Літургії ми мусимо одержати кінцеве Благословення перед тим як ми залишимо Службу Божу. Ми рівнож просимо не виходити з Церкви перед закінченням Служби Божої. Ми просимо Вас не спілкуватися в Церкві перед, під час і після Служби Божої. Прошу це робити в притворі Церкви або у залі на каві під церквою.

## ХТО ТВІЙ БОГ?...

В одній з церков все було готове до початку Богослужіння. Всі чекали приходу священника цієї церкви на богослужіння, але він затримувався. Час початку Літургії вже прийшов, але не було кому розпочинати. Хор став співати псалми та церковні пісні. Потім ще заспівав, потім ще і ще, а священника все не було. Люди вже вирішили розходитися, але в цей час до храму таки вбіг священник. Він підійшов до мікрофону і, звертаючись до церкви, попросив перенести Богослужіння на завтра. Він сказав, що тільки що бачив самого диявола і він сказав йому три слова. Всі, обговорюючи те, що трапилося розійшлися по домівках.

На наступний день в церкву прийшли навіть ті, хто останнім часом з різних обставин не приходив. Народу було стільки, що, як кажуть – яблуку нікуди було впасти. Люди стояли в проходах, біля дверей було стільки бажаючих почути священника, що важко було пробитися в зал. Всі обговорювали, що за три слова міг сказати диявол священнику цієї церкви, всі будували різні здогадки і свої версії.

Священик, пробившись через людей, підійшов до Престолу. В церкві запанувала тиша. Всі завмерли в очікуванні слів священника, який стояв і мало не плакав. Він подивився на людей і сказав: «Подивіться на себе, яку цікавість у вас викликали три слова, які вимовив диявол, він же спотворювач істини, він же брехун. Кожне Богослужіння я говорив вам Слово Бога, яке і є Істиною, але такого інтересу воно у вас не викликало.

А диявол запитав мене: «Хто твій Бог?» Я відповів йому: «Ісус Христос», і він утік від мене, не посмівши напасти. А хто ваш Бог?». Священик розвернувся і пішов, залишивши прихожан у роздумах.

• **А хто є нашим Богом?** Чи спішимо ми щонеділі на зустріч з Христом? Чи, може, спокушуючись, ставимо роботу, або інші справи, вище Того,- завдяки Кому маємо це все?"



## Хрещення ( Богоявлення ) Господнє.

Субота 6 Січня 2024

9:00 рано - Божественна Літургія з Водосвяттям води на вулиці біля хреста із льоду.

Після Водосвяття відбудеться "Фестиваль М'яса", де усі зможуть скуштувати ароматний шашлик.

Усі виручені кошти підуть на медичну допомогу військовослужбовцям.

У ці складні часи наші серця з народом України, який переживає війну, що спричинила російська федерація. Пам'ятаймо про них у наших думках і молитвах і активно шукаймо шляхи надання підтримки та допомоги тим, хто

## Запитання до Священика

### • **Отче чи можна проживати в не освяченому будинку?**

Ні. Для віруючої людини природно прагнути про благословення всіх аспектів свого життя. Власне, християнський світогляд - цілісний, християнин є християнином завжди, не тільки в храмі або під час молитви, але у всіх справах і відносинах, в сім'ї або на роботі, і навіть на відпочинку. Тому церква по проханнях віруючих благословляє і їх оселі, і засоби пересування, і простір для роботи. Кожний християнин повинен попросити священника освятити новий будинок або коли приходять жити в будинок-квартиру після когось. Якщо ви поміняли житло, то мусите пам'ятати що до вас там жили інші котрі виїхали або померли, а от атмосфера духовна від них залишилася. В чім тут справа? Найчастіше в нашому світі живуть серед чвар, незлагоди, розбрату - і все це висить в повітрі, і осідає навколо у будинку. Той духовний бруд, що залишився від колишніх господарів, падає і на вас і від нього треба очиститися. Обряд освячення є довшим і суттєво відрізняється від кроплення -благословення хати на Йордан. Перше освячення нового дому або квартири де люди переїхали жити здійснюється священником за особливим чином, при цьому на стіни наноситься зображення хреста, вони помазуються освяченим елеєм, і все житло окроплюється святою водою. Після освячення, будинок стає подібним храму, адже не випадково християнську сім'ю називають «малою церквою» .

### • **Чому в католицькій церкві священники під час Св.Літургії моляться (згадують) за православних християн?**

Священики УГКЦ згадуючи під час Святої Літургії усіх православних християн, не мають на увазі людей якоїсь конкретної конфесійної приналежності до тієї чи іншої Церкви. Слово "православний" тут розуміється як той, хто правильно, правдиво славить Бога. У Святій Літургії чи інших відправах згідно богослужбових книг неодноразово можемо побачити словосполучення "православні християни" і завжди маємо їх сприймати саме в розуміння правдивої прослави Бога та не надавати цьому словосполученню якогось іншого змісту.

### • **Майже кожную неділю ходжу на Службу Божу і кожен раз доводиться помічати, що коли священник виходить з кадилом одні хрестяться, а інші ні. Як робити в цьому випадку правильно?**

Насамперед хочу згадати слова св. Василя Великого, який писав: "В церкві все благовидно і по чину мусить бути". Так само, коли ми говоримо про кадиння в храмі, маємо розуміти, що все, що відбувається під час Богослужень, має свою символіку і певні приписи щодо виконання. Кадіння священних предметів та ікон означає наше шанування Бога та святих, а також ревні прохання до них про заступництво. Якщо служитель кадить людям, то це означає любов і благословення Боже до нас. **У цьому випадку на кадиння прийнято схилити голову і христитись при цьому не потрібно!** Маємо розуміти, що кадиння приготує нас до молитви, налаштує на правильний молитовний настрій. Так само, як дим кадила підноситься вгору, так і наші молитви підносяться до самого Бога. Тож нехай і символ запаленого кадила з пахучим ладаном, завжди нагадує нам про потребу власного духовного росту, роблячи наше духовне життя більш повним та свідомим.

### • **Нещодавно я почула твердження про те, що молитися потрібно тільки із радістю у душі, бо молитви зі смутком, відчуаєм, печаллю вислуховує тільки диявол... Чи це правда? Я часто молюся із гіркотою і болям, чи може це спричиняти проблеми у моєму житті?**

Молитва є спілкуванням із Богом, а спілкування потребує щирості. Такого плану твердження є неправдивими. Почитайте Псалми, які є школою молитви для християнина - там знайдете і радість і смуток, і надію.